



Consignas de trabajo de la Jornada 5.

Tema: Alfabetización avanzada. Foco: reformulación.

Observaciones: *las siguientes consignas fueron elaboradas para el trabajo en el plenario con los equipos capacitadores por lo que se brindaron abundantes ejemplos que atienden las múltiples dimensiones y aspectos del texto seleccionado. Sugerimos que, para el trabajo en las seccionales y/o filiales, se realice una selección con especial atención al tiempo presencial previsto para el taller. Este momento debería destinarse a comprender la funcionalidad de la consigna (en el marco de la propuesta didáctica) más que a su resolución. Es decir, que si se decide que los/as asistentes resuelvan las consignas (preferentemente una selección), es importante no obviar la reflexión sobre aspectos teóricos y metodológicos.*

Para el análisis del texto seleccionado, tareas previas:

En grupo analizar siguientes aspectos del fragmento seleccionado.

- 1) ¿En cuántos párrafos y párrafos está organizado? ¿Cuáles son los títulos y subtítulos de c/parte?

Focalizar el análisis en los dos primeros párrafos:

- 2) ¿Cómo se presenta la información? ¿Qué modo predomina: narrativo, descriptivo, explicativo?
- 3) ¿Qué tema plantea cada párrafo? ¿Qué se plantea en cada párrafo? ¿Se retoma en el siguiente? ¿Cambia de tema?
- 4) Ubiquen conectores entre párrafos o expresiones que tengan incidencia en el sentido del texto.
- 5) Identifiquen palabras clave que tienen relación directa con el tema planteado.

Elaboren un esquema del contenido de ambos párrafos a partir de las palabras seleccionadas.

Para reflexionar sobre las consignas de lectura y reformulación, tareas del/a docente y alumnos/as:

CONSIGNAS Y PREGUNTAS PARA INTERPRETAR EL TEXTO. LEER COMO ESCRITOR

IDENTIFICACIÓN DE INFORMACIÓN TEXTUAL EXPLÍCITA

Primer párrafo:

1. ¿En qué año se inició la Conquista de América? ¿Con quién se inició y dónde?
 2. ¿Durante qué siglos se extendió?
 3. ¿Cuáles fueron las naciones europeas que se apropiaron de tierras en América?
 4. ¿Qué proporción de pueblos americanos fueron sometidos por los europeos?
-



5. ¿Qué grandes imperios cayeron en poder de los españoles?
6. ¿Qué pueblos resistieron a los europeos? ¿En qué siglo fueron dominados estos pueblos?

Segundo párrafo:

1. ¿Cuántas lenguas se hablaban cuando Colón llegó a América?
2. ¿Cómo se llamaban los intérpretes que trajo Colón a América?
3. ¿Qué lenguas conocía cada uno?
4. ¿Qué otros nombres se le dieron a los intérpretes?

IDENTIFICACIÓN DE INFORMACIÓN IMPLÍCITA

Primer párrafo:

1. ¿Qué años abarcan los siglos XVI, XVII y XVIII?
2. ¿Qué habitantes originales de América están citados en el texto?
3. ¿Por qué la conquista de los territorios no terminó con la independencia de los países americanos?
4. ¿Qué modos se usaron para someter a los pueblos aborígenes en la época de la conquista?
5. ¿Qué modos de sometimiento se usaron desde la organización de los estados nacionales hasta la actualidad?

Segundo párrafo

1. ¿Por qué las lenguas que hablaban Jerez y Torres no les sirvieron para comunicarse con los americanos?
2. ¿Qué decidió Colón para solucionar este problema?
3. ¿Quiénes oficiaron o actuaron como intérpretes?

IDENTIFICACIÓN DE CONSTRUCCIONES SINTÁCTICAS, CONECTORES QUE TIENEN INCIDENCIA EN LA CONSTRUCCIÓN DEL SENTIDO:

Primer párrafo

1. ¿A qué periodo se refiere la expresión “Durante ese periodo” que encabeza el primer párrafo?
2. ¿Qué expresiones encabezan oraciones o párrafos con información de la situación actual de los pueblos indoamericanos?

Segundo párrafo:

Releé y marcá las expresiones con las que empiezan el primero y el segundo párrafo. Luego respondé: a) ¿Cuándo llegó Colón a América? b) ¿Cuándo emprendió el primer viaje? c) ¿Se trata de la misma fecha? Fundamentá la respuesta sin buscar información fuera del texto.

(Reformulación por sustitución)

1. Buscá información sobre los viajes de Colón.
2. Reemplazá las dos expresiones con las que empiezan los párrafos por otras, una que contenga fecha.
3. Releé el segundo párrafo. Luego buscá información que te permita responder: ¿En qué años/mes retornó Colón de ese primer viaje?
4. Reformulé la oración sustituyendo la expresión “al retornar a España” por otra que contenga fecha.
5. Reformulé la última oración del segundo párrafo agregando información específica sobre “los viajes siguientes” de Colón.

COMPARACIÓN O COTEJO DE TEXTOS (PALABRA, PÁRRAFOS O PARTES DEL TEXTO)

1. ¿Dónde se encuentra el significado de la expresión “Esto” que encabeza el segundo párrafo? Escríbilo de modo resumido.
2. Compará el segundo y el tercer párrafo, ¿dicen exactamente lo mismo?

IDENTIFICACIÓN DE PALABRAS O EXPRESIONES DEL TEXTO QUE TIENEN INCIDENCIA EN LA CONSTRUCCIÓN DEL SENTIDO



Completá las siguientes oraciones con verbos que indican con lo que hicieron los europeos en América a partir de la llegada de Colón:

1. Las naciones europeasy sede tierras americanas.
2. Los pueblos americanospor los europeos.
3. Los grandes imperios.....en poder de los españoles.
4. Las nuevas naciones continuaron con la.....de tierras yde sus habitantes originales.
5. Los colonos blancosa los pueblos aborígenes, losde sus tierras y losa formas de trabajo esclavo o semiesclavo.

REFORMULACIÓN POR AMPLIACIÓN

Primer párrafo:

A las siguientes expresiones tomadas de los textos le podemos agregar información para comprenderlos mejor. Para lo cual, buscaremos información en el manual/internet/libro XX para responder las preguntas que aparecen a continuación de cada fragmento. Luego, lo reescribiremos agregando la información encontrada.

los pudieron sojuzgar. De hecho, los tehuelches y los araucanos de la Patagonia, los pueblos de la llanura pampeana y chaqueña, los del Mato Grosso, la región Amazónica y los de las grandes praderas norteamericanas no fueron dominados hasta el siglo XIX.

- 1) ¿Qué pueblos vivían en la llanura pampeana y chaqueña? 2) ¿Cuáles fueron los más importantes del Mato Grosso y la región Amazónica? 3) ¿Los de las grandes praderas norteamericanas?

ción de las tierras y el exterminio de sus habitantes originales. Por ejemplo, en los Estados Unidos se llevó a cabo la llamada "Conquista del Viejo Oeste" y en la Argentina la "Conquista del Desierto". Hasta el día de hoy todavía existen colonos blancos que continúan expulsando a los pueblos aborígenes de sus territorios de manera violenta o por medio de engaños.

- 4) ¿Cuándo se produjo la independencia de los países americanos? 5) ¿En qué años la de EEUU? ¿La de Argentina? 6) ¿Cuándo se desarrolló la conquista del Viejo Oeste? 7) ¿Cuándo se desarrolló la Conquista del Desierto? 8) ¿Qué gobiernos la impulsaron?

Segundo párrafo:

Reformulá el siguiente párrafo con información de los párrafos *Malitzin* (1502-1529) y *Los misioneros*. Para esto, seleccioná la parte de los textos citados que puede usarse para ampliar ambas oraciones.



Así que los primeros intérpretes (también llamados *lenguas*, *lenguaraces*, *farautes* y *trujamanes*, entre otras denominaciones) fueron aborígenes americanos sometidos por los españoles. Pero también hubo españoles que habían llegado a América en los primeros viajes y que por una u otra razón habían compartido la vida y la cultura de alguno de los pueblos indígenas, habían aprendido su lengua y se transformaron en muchos casos, también, en lenguaraces.

Podés empezar diciendo:

Los primeros intérpretes llamados lenguas, lenguaraces, farautes y trujamanes fueron aborígenes americanos sometidos por los españoles. Una muy conocida fue.....

También fueron lenguaraces, españoles que habían llegado a América en los primeros viajes y que por una u otra razón habían compartido la vida y la cultura de alguno de los pueblos indígenas. Este es el caso de los misioneros que eran

REFORMULACIÓN POR SUSTITUCIÓN:

Segundo párrafo

Cambiá la construcción que aparece después de los dos puntos por una más corta que incluya el contenido de la anterior. La nueva no debe sobrepasar más de cinco o seis palabras

Cuando Colón emprendió su primer viaje, llevó con él a dos intérpretes: Rodrigo de Jerez (que dominaba algunas lenguas de Oceanía) y Luis de Torres (que hablaba hebreo, latín, griego, armenio y árabe). Pero ni las len-

DESPLAZAMIENTO O RECOLOCACIÓN

Volvé a escribir la siguiente oración para que quede más claro lo que dice. Armá dos o tres oraciones y sacá los paréntesis y dos puntos.

tratada como esclava. En estas dos interpretaciones (traición o venganza) vemos una vez cómo incide el punto de vista cuando se juzga a las personas: en este caso, como en tantos otros, el comportamiento de la mujer es juzgado por los hombres.

REFORMULACIÓN POR REDUCCIÓN:

Segundo párrafo:

Escribí las siguientes oraciones de modo que queden más cortas sin perder información importante.



Cuando Colón emprendió su primer viaje, llevó con él a dos intérpretes: Rodrigo de Jerez (que dominaba algunas lenguas de Oceanía) y Luis de Torres (que hablaba hebreo, latín, griego, armenio y árabe). Pero ni las lenguas que hablaba Rodrigo de Jerez ni las que dominaba Luis de Torres les sirvieron para comunicarse con los americanos. De hecho, al retornar a

PARÁFRASIS

Volvé a decir lo que dicen los siguientes dos párrafos con otras palabras, reemplazándolas sin perder el sentido de lo que dice el texto. Para resolver la tarea necesitarás diccionario.

Los sacerdotes españoles llegaron junto con los conquistadores para cumplir la tarea de convertir al catolicismo a los "infieles" americanos.

Como la misión de estos sacerdotes era evangelizar a los aborígenes, necesitaban aprender sus lenguas para poder comunicarse con ellos. Pero como esas lenguas eran muchas, los misioneros eligieron las que esas comunidades entendían por mantener relaciones con los grandes imperios azteca e inca y con otros pueblos muy numerosos.